ТЕКСТ 6

Иван Степанович Сопочин (1910-1992 гг.)

Сказка о трех братьях

1	Әй ики қоԯəм паҳ тойəԯ.	У одного человека было три сына.
2	Ԯув қоти.	У него дом.
3	Әймəтԯӓтнə йастəԯ:	Однажды он говорит:
4	«Ма чақа тоҳанə сорҳа чи сураԯəԯəм.	«Я, наверное, скоро умру.
5	Ма сар сураԯԯəм қунтə тысəм	Если я умру, не разделив своего

	арӽә вәԓәӽ том њуԓа йӓрәмԓәтәӽ».	богатства, вы будете ссориться».
6	Ђуминт ики.	Вот такой человек.
7	Ики сар сураԓәӽ, ӄоԓәм паӽ, ай паӽәԓ ӄотнә воԓәԓ.	Пока он не умер, живет в доме старшего сына.
8	Ђуминт ики.	Вот такой человек.
9	Сураԓтаӽә чи йәӽ.	Стал умирать.
10	Ԓув йастәԓ:	Он говорит:
11	«Тысәм арӽә вәтаӽә».	«Богатство мое разделим».
12	Тасәӈ ики, тас тойтә ики, тасәӈ ӄо пә (ӄончиттән).	Богатый мужчина, богатство имеющий человек, богатый ведь человек (запиши).
13	Йа панә чу ики њавмиԓәԓ:	Этот человек так заговорил:
14	«Йа чет ма тысәм арӽә вәԓи.	«Ну, разделим мое богатство.
15	Тоӽа ӄоԓтәӄотәԓ – па ӄотәԓ ма чи сурмаԓԓәм».	Наверно, завтра или послезавтра я умру».
16	Панә чаӄа ай паӽәԓтаԓ йастәԓ:	И младшему сыну говорит:
17	«Чет чаӄа поӈәԓ вөԓә паԓәкнә сиӈъ ӄырәӽ тойԓәм, сиӈъ ӄырәӽ тойԓәм, нуӈ чу сиӈъ ӄырәӽ вәйа».	«Вон там, в углу для гостей, у меня есть рогожка (букв.: мешок из лыка), рогожка есть, ты эту рогожку возьми.
18	Нуӈ йуканә тотты.	Это то, что для тебя».
19	Ос ӄутәп паӽам.	Еще средний сын.
20	«Чәт кәшкаӽәԓи тойԓәм.	«Вот у меня есть кошечка.
21	Чу кешкаӽәԓәм Ԓӱв вәԓтәӽ.	Пусть-ка он берет эту кошечку.
22	Ос әнәԓпи паӽам, вайәԓ морәйәм кутпаԓ нумпәм морәйәм пыли ӌоп тойԓәм, чутәм вәтаӽә.	А старший сын пусть берет деревянную лопатку для выбивания с ручкой, сломанной до половины.
23	Ԓӱв чут вәтаӽә.	Пусть ее берет.
24	Йа чет, тысәм арәт четты.	Ну вот, сколько богатства я имел, вот оно все.
25	Њуԓа аԓ тулмитәӽ».	Друг с другом не ссорьтесь».
26	Йа чет, әйӄотәԓ воԓә, мув кит ӄотәԓ вөԓԓ, ики чи сураԓәӽ.	Ну вот, еще день прожил, может, два прожил и умер.
27	Ыԓә ӌәвәи паӽәтнә йәӽиԓ.	Сыновья отца похоронили.
28	Панә чәт тоӽ чи воԓмәӽтәт.	Так и стали поживать.
29	«Ԓув чу пыли, – әнәԓпи ӄуйәԓ, – пыли ӌоп, әнта тәм пыли ӌоп ма ӄоԓнә тасӽә йәԓ.	«Эта лопатка, – (думает) старший брат, – пол-лопатки, как эти пол-лопатки станут моим богатством.
30	Ԓув вәԓә йастәԓ тәми тас.	Он (отец) же говорил, что это богатство.
31	Әнта пыли – пыли ӌоп, ӄынәӽтәтә, ӄынәӽтәтә мув тоӽиԓ ытԓәӽ.	Не лопатка – пол-лопатки, копать – копать-то ей неудобно.
32	Вайәԓ ӄоӽәт ытԓәӽ».	Ни на что не годится».
33	Төӽнә воԓԓәт.	Так живут.
34	Кутәп ӄо чу кешка, әчат айпи ӄо чу сиӈъ ӄырәӽ.	У среднего сына кошка, у самого младшего – рогожка.
35	Йа, чет тоӽнә чи воԓԓәт.	Ну, вот так и живут.
36	Тоӽнә чи воԓԓәт.	Так и живут.
37	Әймәтԓатнә айпи паӽ йастәԓ:	Однажды младший сын говорит:
38	«Әнта чит йәӽәм ӄоԓнә сиӈъ ӄырәԓ арйаԓәӽ?	«Ну почему же отец мне рогожку выделил?
39	Мув урно тойтаԓ ка тасӽә йәԓ?	Как ее использовать, чтобы она богатством стала?
40	Йа чака, ма тәм ӄотәԓ сиӈъ ӄырӽәм туӽмин вөнт онтнам мәнԓәм.	Пойду-ка я сегодня в лес и возьму с собой рогожку.
41	Мәтә вӓр ма чаӄа әнтә оԓәӽтәԓԓәм».	Может быть, я о чем-нибудь догадаюсь».
42	Имәԓнәм йастәԓ:	Жене говорит:
43	«Ма сиӈъ ӄырӽәм мӓнты мәйә, ачәм мәйәм сиӈъ ӄырӽәм.	«Дай мне мою рогожку, отцом подаренную рогожку.
44	Ма аԓтыԓԓәм.	Возьму ее с собой.
45	Воӄӄә-ԓаӈкӽә йәтә ӄөрасәп њычи».	Может быть, какую-нибудь пользу принесет (букв.: деньгами-белками, может, станет)».
46	Пан чаӄа чи мән.	Так и пошел.
47	Вөнт оннам чи мән-мән, әймәтԓатнә вөнт йӓӌәнә Ӓс вөнт йӓӌәнә сорни йәӈкәп – йәрйәӈ йәӈкәп чуминт төӽа йөӽәт.	По лесу шел-шел, наконец посреди леса дошел до озера (в которое не впадает никакая река и из которого не вытекает никакая река) с золотой водой, с серебряной водой.
48	Мәта ԓөӽәт төӽ.	Такое небольшое озеро.

49	Тоӽа ынам сорни йаӈк, ынам сорни ӄәрасәп.	Там вся вода золотая, прямо-таки золотая.
50	Аԓәмәта най вәчийәԓ, сорни кәрасәп.	Как будто огонь сверкает, как будто золото.
51	«Вәтԓәӽ мәтә тоӽа йоӽтәм?	«К какому непонятному озеру я пришел?
52	Тәм мув сир вөнт өнт?»	Что это за лес такой?»
53	Чака сӓр өнтәԓнә намәӄсәԓ:	Про себя думает:
54	«Сӓр чаӄа тӓм ӌончәӽԓәӽ вӓрӽә әнтә йәԓ, ӌончәӽ сӓвԓәм, синъ ӄырӽәм ӌончәӄӄә сӓвԓәм».	«Тут без веревки не обойтись, веребку сплету, из рогожки веревку сплету».
55	Панә синъ ӄырӽәԓ иԓә лосӽәԓтәтаӽә чи йәӽ.	И стал из плести из рогожки веревку.
56	Ӌончәӽ сӓвтаӽә чи раӈипәӽ, ӌончәӽ уԓәӈтәӽ панә.	Веревку плести стал, веревку начал.
57	Ӌончәӽ сӓвтаԓ саӽәт лосәԓтәԓтәӽ.	Когда веревку плетет, рогожку расплетает.
58	Панә әймәтԓи луватаӽә чи йәӽ.	И вдруг что-то начало слышаться.
59	Йасәӈӄән-мөләӈӄән вӓртаԓ сечәԓ.	Стали слышны какие-то словечки-шепотки.
60	Ӄойаӽинә вуԓи мувԓи мөлӽаԓ.	Кто его знает, что там шепчут.
61	Пәԓӽәԓнат ӄәԓәԓ, чу төӽ йәӈкнә мөләӽтаԓ сечәԓ.	Ушами слышит, в той озерной воде какой-то шорох слышится.
62	Чу төӽ йәӈки нөӄ чи әт.	Из воды кто-то показался.
63	Тәми кит өӽәп мӓӈк ики.	Это двухголовый менк.
64	Чи мӓӈк ики йастәԓ:	Менк говорит:
65	«Нуӈ чаӄа мувԓи мән төӽив кучәӈнә вӓрԓән?	«Ты что это возле нашего озера делаешь?
66	Тәми вәԓә вөԓтә тоӽив, вөԓтә тоӽив.	Это ведь наше озеро, озеро, в котором мы живем.
67	Имәта ӄонә пә әнтә ьоӽаԓтәԓи.	Никому это место трогать нельзя.
68	Чаӄа әйпӓлка мәна!	Иди в другое место!
69	Мувԓи вӓрмин тәт омәсԓән?	Что делая ты тут сидишь?
70	Чаӄа вөԓԓән ӄунтә, төӈӄә вөԓа.	Если живешь, честно живи.
71	*Ещё* ма әйпӓлка мәна!	Еще я в другое место уходи!
72	Нуӈ әйпӓлка мәна!	Ты в другое место уходи!
73	Тәми вәԓә мәӈ вичӽи вөԓтә таӽив».	Это ведь место, в котором мы всегда живем».
74	«Ма ӌончӽәм чаӄа чи тәрмәԓ.	«Вот моя веревка закончится.
75	Ӌончәӽ сӓвта пәтӽаӽԓәм.	Веревку сплести спешу.
76	Вөԓтә ӄөԓ вуԓәӽ йәӽтәӽ ӄунтә, ма нәӈат нөӄ таԓиԓәм.	Если ты не умеешь себя вести, я тебя наверх вытащу.
77	Ма ӌунчӽәм тәрәмтаӽә йәӽ.	Вот моя веревка кончается.
78	Ма нәӈат нөӄ таԓиԓәм».	Я тебя наверх вытащу».
79	Йа, чи мӓӈк ики панә ӄунӽи чи ьуԓәмтәӽ панә чаӄа ыԓнам чи ԓаӈ.	Менк распрямился и потом под воду ушел.
80	Панә ӄоԓәнтәԓ тәми ьәвәмтә суй.	И слышится такой разговор:
81	«Чу ӌончәӈнат мәӈат нөӄ таԓиԓәԓ, чаӄа чут мув йасәӈ!»	«Этой веревкой нас наверх вытащит, вот ведь как!»
82	«Чут мув йасәӈ!	«Ну еще чего!
83	Йа, нуӈ ӄоча өс төӽ йаӈкиԓа, мөни вөсән.	Ну-ка ты еще туда сходи, ты ведь младший брат.
84	Мин вәԓә әнәԓ йөӄӄән».	Мы ведь старшие братья».
85	Чу кит өӽәп мӓӈк ики, кутәп ӄо – ԓув ӄөԓәм өӽәп, вәчат әнәԓпи ӄо ьәԓә өӽ тойәԓ.	Этот – двухголовый менк, средний – трехголовый, у самого старшего брата четыре головы.
86	Йа, ԓув чаӄа төӽнә вөԓԓәт.	Вот такие они живут.
87	«Төӽ йаӈкиԓа ӄәча, йуӽ мӓвәр таӽиттән.	«Ну-ка сходи туда, сучок покидайте поочереди.
88	Мәта ӄо йуӽ мӓвәр ӄөӄӄәннам ӄорӽәԓ».	У кого сучок дальше полетит».
89	Сӓр төӽ нөӄ пит – ӌончәӽ сӓвәԓ.	Быстро поднялся – (человек) веревку плетет.
90	«Вәԓә сӓр, нуӈ мувԓи вӓрмин омәсԓән?	«Ну-ка, что делая ты сидишь?
91	Ӌончәӽ сӓвԓән?	Веревку плетешь?
92	Ма йөӄӄәԓам төӽнә йастәԓӽән ӄача:	Мои два брата так сказали:
93	"Йуӽ мӓвәр тӓӽипԓәмән, мәта ӄуимән йуӽ мӓвәр ӄоӄӄәнам	"Сучок побросайте, у кого из вас дальше упадет"».

	қорәҳәԓ”».	
94	«Чақа нуң ма вäртам әнтә вуԓә.	«Ты что, не видишь, что я работаю.
95	Ма вәԓә тәми вäрԓәм, ӽончәҳ сäвԓәм.	Я ведь тут работаю, веревку плету.
96	Ма нәңат нөқ таԓиԓԓәм.	Я вас наверх повытаскиваю.
97	Төҳ әйпäлəка мəна».	Иди отсюда».
98	«Ма йуҳ мäврам қөққәнам қорҳәԓ».	«Мой сучок дальше полетит».
99	«Йа, чақа вөс.	«Ну ладно.
100	Кат йуҳ мäвәрҳән әҳта, ма пәтҳаҳԓәмамат.	Два сучка отруби, хоть я и тороплюсь.
101	Йа, нуң йуҳ мäвра таҳипә.	Ну, ты сучок бросай.
102	Қөԓнам таҳипԓә таҳипә».	Бросай, куда бросишь».
103	Панә чақа йуҳ мäвәрҳән чә түҳ.	Два сучка сюда принес.
104	Мäңк ики панә йуҳ мäврәԓ сäңки ваҳнам чи таҳиптәҳ.	Менк свой сучок на небо бросил.
105	Йа, мäңк ики мäвәр нөқнам мәнмән, қөнтәҳ қуйәԓ пә төҳнам ԓәйәԓәԓ.	Ну, сучок менка кверху летел-летел, человек туда смотрит.
106	Нәви пәԓәң өҳтәйа қөч әнтә қөрәҳ.	Чуть на белое облако не упал.
107	Панә чит йуҳ мäвәр ыԓә чи қөрәҳ.	Наконец вернулся, упал.
108	Мәқ қөрасәйҳә тäҳиптәҳ.	Вот как бросил.
109	«Ма йуҳ мäврәм мәнтаԓ пә төм әнтә вуԓи.	«Когда мой сучок полетит, ты и не увидишь.
110	Ещё ньавәмԓән:	Еще говоришь:
111	“Сäр, сäр таҳипә”.	“Давай бросать”.
112	Йа, чақа вәс, таҳипа йуҳ мäвәр.	Ну, давай сучок.
113	Йуҳ мäвәр иԓ мәҳтә, тәҳ мәйә».	Возьми сучок, подай сюда».
114	Қөнтәҳ қөйа мәйтәҳ.	Подал человеку.
115	«Чақа нөқнам ԓәйԓа, йуҳ мäвәр мәнтә пә әнтә вуԓи.	«Ну, смотри вверх, не увидишь, как летит мой сучок.
116	Мустәмин ԓәйԓа».	Хорошо смотри».
117	Йуҳ мäврәԓ тәԓ выԓқәмтәтәҳ –	Как изо всех сил бросит сучок –

	йуҳ мäврәԓ ыԓ пäлкаԓа ыԓә лäққинтәҳ.	сучок под себя подсунул.
118	«Вәԓә! Йуҳ мäврам вуйә?»	«Ну что, мой сучок видел?»
119	«Әнтә вуйәм.	«Не видел.
120	Чақа қөттапә мәнмаԓ әнтәм».	Ниоткуда не возвращается».
121	«Ма вәԓә нәви пәԓәң өҳтәйа йуҳ мäврам нөқ қөраҳ.	«Да мой сучок на белое облако упал.
122	Вот тебе йуҳ мäвәр тäҳиптәнә чәнә.	Вот как надо бросать.
123	Нуң ичәк әнтә вуйә».	Ты даже не видел».
124	Чуты äԓәппә омәсԓәтәҳ.	На самом деле на нем сидит.
125	Йа чақа, мäңк ики мән.	Ну вот менк ушел.
126	Вәԓә чақа төҳ йөҳәт:	Вот пошел он к себе.
127	«Йа, мув айкәԓ төҳәм?	«Ну, какую весть принес?
128	Мәтә қуйән йуҳ мäвәр қөққәнам мән?»	Чей сучок дальше улетел?»
129	«Өс мув төҳи!	«Куда уж там!
130	Ма йуҳ мäврам тäҳипәм сäр – нәви пәԓәң өҳтәйа қөч қөрәҳ.	Мой сучок чуть на белое облако не упал.
131	Ма ԓув йуҳ мäврәԓ мәнәм антә пә вуйәм.	А как летел его сучок, я даже и не видел.
132	Нәви пәԓәң өҳтәйа нөқ қөрәҳ».	На белое облако он упал».
133	Қөԓәм мäңк ики мырқарә вäрәт.	Три менка устроили совет.
134	«Чақа кутәппи қо, нуң төҳ йаңқиԓа».	«Ну, средний брат, теперь ты сходи».
135	Кутәппи қо қөԓәм өҳәп.	Средний брат трехголовый.
136	Виҷат айпи қо кит өҳәп.	Самый младший брат – двухголовый.
137	«Қөԓәм өҳәп қо, нөқ төҳ йаңқиԓа.	«Трехголовый менк, сходи туда.
138	Пäстаҳәԓ әԓәң мув ким.	Быстрый ли он.
139	Пäста йиҷаԓиттән.	Посоревнуйтесь в быстроте.
140	Кäҷа мәта қуйән пäста».	Кто из вас самый быстрый?»
141	Кит өҳәп мäңк ики қыч.	Двухголовый менк остался.
142	Ԓув вäрәԓ сөқән.	Его дело кончилось.
143	Панә чақа мäңк ики нөқ чи äт.	Ну вот, менк наверх поднялся.

144	«Йа, чақа мәӈ йәйәмҳәԓамнат төҳнә пәнҳиԓәтув: мәӈ пә вөԓә вөԓтә таҳив, нуӈ ҷонҷаҳ сӓвтә мув па тоҳә әнтәм.	«Ну вот, мы с братьями так решили: это же наше место, у тебя что, нет другого места, чтобы веревку плести.
145	Чақа өта пӓстә иҷаԓәмән, мәта қуйәмән пӓстә.	Давай померимся, кто из нас быстрее.
146	Нөрәҳтәԓмән.	Побежим.
147	Ма чақа мув нуӈ мәта пӓстат вөсәм».	Я или ты самым быстрым окажешься».
148	«Чақа ма төӈқә пӓстә қо вөсәм.	«Да ведь я же очень быстрый.
149	Чақа әйпӓлка мәна.	Ты в другое место пойди.
150	Ма тәт ҷунҷәм сӓвԓәм.	Я тут буду веревку плести.
151	Тӓм нәӈат нөқ чи таԓиԓәм».	Всех вас повытаскиваю».
152	«Йа, чу таԓиԓманат.	«Ну и что, если повытаскиваешь.
153	Йа, нөрәҳтәҳәԓԓәмән, мәта қуйән пӓстә».	Давай побробуем, кто из нас самый быстрый».
154	«Ма нуӈаты йастәԓәм: ма пӓстә вөсәм.	«Я же тебе сказал: я быстрый.
155	Ма әнтәпә нуӈатынат пӓстә йиҷаԓԓәм.	Я с тобой даже и меряться не буду.
156	Төӈқә пӓстә қо вөсәм.	Я очень быстрый.
157	Йа, нуӈ чу ԓаӈԓән қунтә, ма мөԓқотәԓ њәврәмәм сӓма пит.	Ну, если хочешь, у меня вчера родился ребенок.
158	Њәврәмәм сӓма пит мөҳәԓқотәԓ иттән.	Ребенок родился вчера вечером.
159	Тәми њомрәҳ көтәԓҳә йиҳ, сӓма питмаԓ.	Вот уже целый день прошел, как он родился.
160	Чу њәврәмәма йаӈқиԓа, ԓуватынат пӓстә йиҷаԓа.	К этому ребенку иди, с ним в быстроте посоревнуйся.
161	Ԓув инә сӓма питәм њәврәм, кәмән пӓстә төйаԓ ԓув.	Он ведь только что родившийся ребенок, вряд ли быстро бегает (букв.: вряд ли он быстроту имеет).
162	Ма њәврәмәм сӓма пит, нуӈ төҳ йаӈкиԓа, мәта қуйән пӓстә».	У меня ребенок вчера родился, ты туда иди, кто из вас быстрее».
163	Йа, чақа мӓӈк ики төҳ чи мән.	Менк ики туда пошел.
164	«Мув төҳинә чу њәврәмә?»	«В каком месте этот ребенок?»
165	«Қутәм қучәмнә киври тӓйԓәм, чу киври сарәӈ пӓләкнә сөҳәԓ пай, сөҳәԓты мөри.	«Возле моего дома колодец, перед ним куст тальника, куст осины.
166	Пөй сөҳәԓты мөрин њәврәмәм төт вөԓәԓ.	Там, в кустах осины, мой ребенок.
167	Сӓма питмаԓ, әй қөтәԓҳә йәҳ.	С тех пор, как он родился, один день прошел.
168	Ҷәкәпә мув төҳ пӓста төйаԓ.	Вряд ли он такой уж быстрый.
169	Йа, ма тәт вӓрԓәм.	А я тут буду работать.
170	Тӓм вөԓә нәӈат нөқ таԓиԓԓәм».	Я ведь буду вас вытаскивать».
171	Йа, чәт төҳнам чи мән.	Пошел он туда.
172	Әй қуйәԓнә мустәмин памиԓи.	Человек хорошо ему объяснил.
173	Панә чақа чу соҷҷаԓнә.	Вот так он шагал.
174	Антрәп чорсәп қучәӈнә чумин сөҳәԓты мөри чи ойәҳтәҳ.	Возле моря-океана тот самый куст нашел.
175	Саҳәԓтә мөри, чумин саҳәԓты мөри!	Куст осины, куст тальника!
176	Чу саҳәԓты мөри өнта чи лаӈ, панә чақа чи ҷәвәр потықинтәҳ саҳәԓты мөрәи.	В эти заросли зашел, из кустов заяц выскочил.
177	Ԓув вөԓә њөваты войәҳ.	Он же живой зверь.
178	«Койаҳинә вуԓи, паҳәԓ йа өнта моқ қөрасәп».	«Кто его знает, какой у него сын».
179	Ҷәвәр суҳәмтәҳ панә мӓӈк ики пә қӯҷ нӯрәҳтәҳ.	Заяц побежал и менк тоже побежал.
180	Чу саҳәԓты мөринә төт самәԓпәԓәм пӓӈиԓәԓы.	В этих кустах, в этих зарослях глаза-уши исколол.
181	Әймәта ԓатнә чу ҷәвәр әйпуҷ қөрәмтәҳ, итпә пӓнтәмтәҳ.	Вдруг этот заяц совсем исчез-пропал, совсем скрылся.
182	Төт кӯҷ оҳраԓтәҳәԓтәҳ, аԓә мәнәм ликәԓ мәнмаԓ тохи, соҳәԓмаԓ тоҳи.	Там поранклонялся – там только ушедший след, только убежавший след.
183	Йа, чу пәрҳи чи мән.	Так и пошел обратно.
184	«Вөԓә, вөԓә, чу ма њәврәмәм	«Ну что, нашел моего сына?»

	вуйә?»	
185	«Вуйәм, әӆәк тӧрәм, пӑстә чақа.	«Нашел, господи, какой быстрый!
186	Өӆәң вөвипмаӆ-йа вуйәм, тәңкә пӑстә чақа, әйпуң выӆәқинтәҳ».	Вначале, когда он рванулся, я видел, очень уж быстрый, только и сверкнул».
187	«Ма нуңаты йастәм, чит вәӆә әй қотәӆҳә йәҳ сӑма питмаӆ.	«Я же тебе говорил, это он еще только один день прожил.
188	Өс ма-йа тәңкә пӑстә қо вөсәм.	Уж я-то очень быстрый человек.
189	Сӑ-сӑр, ҷунчҳәм чи тәрмәӆ.	Ну вот, веревку уже заканчиваю.
190	Ма нуңат нөқ төҳ таӆиӆӆәм, әйпӑлка мәна, ҷунчҳәм чи тәрмәӆ.	Я тебя вытащу, уходи в другое место, веревка моя уже заканчивается.
191	Әй көтәӆҳә йәҳәм сӑма питәм ньврәм.	Это же только один день проживший ребенок.
192	Чут иҷәк мәнмаӆ әнтә вуйә.	И то ты не видел, как он побежал.
193	Ма вәӆә тәңкә пӑстә».	А я ведь очень быстрый».
194	Йа, мӑңк ики чи ӆаң төҳәӆа.	Ну, менк в озеро залез.
195	Вәӆә төҳ йоҳәт.	Там его люди.
196	«Йа, мув йасәң?	«Ну что, какая весть?
197	Мәта қуйән пӑстә?»	Кто из вас быстрее?»
198	«Өс мув төҳи!	«Куда уж там!
199	Әй қотәӆ сӑма питәм ньврәмәӆа мант катәҳ.	К ребенку, прожившему один день, меня отправлял.
200	Чу ньврәм чақа чу кимнә пӑста.	Тот ребенок до того быстрый.
201	Өӆәң вөвипмаӆ-йа вуйәм.	Вначале, когда он рванулся, я видел.
202	Төӆ сөҳәт панә пӑнтәмтәҳ.	А потом скрылся.
203	Ма қөӆнам ньуҳәӆӆәм, пӑнтемтәҳ.	Куда уж мне за ним гнаться, он скрылся.
204	Сӑммат пә әнтә вуйәм.	Как следует не увидел.
205	Кӱтама пә әнтә пә пит».	В руку ко мне он даже не попал».
206	«Йа, вәс, чақа вӑр атәм, йәм әнтә вӑрдөйув».	«Да, дело плохо, добра не жди».

207	«Ой, чақа вӑр атәм.	«Ой, дело плохо.
208	Йәм әнтә вӑрдөйув.	Хорошего не жди.
209	Йа чақа, йәйи әнәӆ қо, нуң йаңкиӆа.	Ну, теперь ты, старший брат, иди.
210	Вөвәӆ өӆәң муқ-ким вөв иҷаӆиттән.	Силой померяйтесь.
211	Нуң, ньӆә өҳәп мӑңк ики, вөв иҷаӆиттән.	Ты, четырехголовый менк, в силе посоревнуйся.
212	Мәта қуйән вөккән».	Кто из вас сильнее».
213	Панә чақа мӑңк ики нөқ чи ӑт.	Вот менк вылез.
214	Йа, пәча уң вӑрҳән.	Поздоровались.
215	«Йа, вәӆә чақа тӑм мәң вөӆтә төҳив.	«Это ведь наше место, где мы живем.
216	Нуң ҷончәҳ сӑвиӆән, мәңат нөқ таӆҳиӆән.	Ты веревку плетешь, нас будешь вытаскивать.
217	Муӆи қөӆәмтәӆән, мәңат нөқ таӆтан қа.	Что приобретешь, если нас вытащишь?
218	Мәң вәӆә вөӆтә төҳив.	Это место, где мы живем.
219	Мәта қуйән вөккын, қача таӆәксәӆмән.	Кто из нас сильнее, давай потягаемся.
220	Мув ньуӆ таҳӆәмән, қача ньуӆ иҷаӆӆәмән мәта қуйән».	Давай друг с другом поборемся, кто из нас сильнее».
221	«*Ещё* нөқ қөрасәп қонат, ма ньуӆ таҳӆәм.	«Вот еще, с таким, как ты, я буду бороться.
222	Ма қача вөккән қо вөсәм төмпинам.	Я очень сильный человек.
223	Өс манә катәӆӆә қунтә, төм пӑнӆәкӆа учӆа чӱккә йәӆәт.	Уж если я схвачу, позвонки и все остальное раздробятся.
224	Нуң қөрасәп қонат ма тӑм ньуӆ таҳәӆәм.	Буду я еще бороться с таким, как ты!
225	Ма чақа воккән қо вөсәм.	Я очень сильный человек.
226	Ма ҷөнчәҳ сӑвӆәм, төҳ әйпӑлэка мәна».	Я веревку плету, уходи в другое место».
227	«Чақа сӑр ньуӆа ньукиӆӆәмән, мәта қуймән воққән».	«Ну, давай схватимся, кто из нас сильнее».
228	«Йа, нуң ңәкә тарәмҳә йәҳән	«Ну, хоть ты и настаиваешь, я свою работу не брошу.

	қунтә, ма рөпиӆтәтә вӓрәм төҳә әнтә ӓсәӆӆәм.	
229	Ма сөт өӆ вөӆәм чәтчәчәм чәт сарнә.	Мой сто лет проживший дед тут недалеко.
230	Сөт өӆ вөӆәм.	Сто лет прожил.
231	Чәтчәчәм ики пырәсҳә йәҳ, пӓңқләкәӆ пә ыӆә мыньаҳӆәҳтәмин, сөт өӆ вөӆ чәтчәчәм төтты.	Дед мой уже состарился, ссутулился (букв.: лопатки вниз наклонились), ведь сто лет уже живет.
232	Төҳ мәна, төт ньуӆ таҳиттән.	Туда иди, схватись с ним.
233	Қача мәта қуин вөккәң».	Кто из вас сильнее».
234	Йа, мӓңк ики чә мән.	Вот менк пошел.
235	Йа, чу вөнт йачә мәҳ пайа чи мән.	Пошел к холму посередине леса.
236	Панә виҷҷәм вөлтә қөр пупинә чи қырәмты.	И огромнейший медведь на него напал, набросился.
237	Мӓңк ики панә чу пупинә чу таҳәпи.	Медведь того менка повалил.
238	Төҳа таҳиӆи-таҳиӆи, төҳа ньӓҳиӆ инам иӆә төмри-ньочи.	И туда его бросал, и сюда его бросал, все тело ему помял, исцарапал, изорвал.
239	Төҳ таҳипи, әйпӓлка мән.	Бросил его и ушел.
240	Әй қуйәӆа төҳи йоҳәт.	(Менк) вернулся обратно к человеку.
241	«Вәӆә чәтчәчәм вуйә?»	«Ну что, дедушку видел?»
242	«Ичәк төрәм, төңқә вөккәң.	«Боже мой, ну и сильный!
243	Чақа қоч вӓӆӆөйәм.	Чуть он меня не убил.
244	Вуӆә тәм ма сақам-пақам.	Посмотри на мою одежду.
245	Ньвам инам иӆә төмәртәҳ.	Тело мне все исцарапал.
246	Өс сӓврәмәҳ йаҳ қунтә вӓӆ чақа.	Если бы ты большую силу приложил, меня бы прикончил.
247	Қуч вӓӆ, чақа төңқә вөккәң».	Чуть он меня не убил, такой сильный».
248	«Әнтә вәӆә қунтә, ма чәлькиньча өс вөккәң қо вөсәм.	«Если ты не знаешь, я еще сильнее его».
249	Әй пӓләка мәна, ма ҷунҷҳәм чи тәрмәӆ.	Уходи отсюда, я веревку заканчиваю.
250	Нәңат нөҳ чи таӆиӆӆәм».	Вас повытаскиваю».

251	Йа, панә чақа, мӓңк ики әй пӱҷ ӆаң.	Ну, менк опять залез.
252	Панә йақә чи йоҳәт.	К своим людям пришел.
253	Йоққәӆ йастәӆҳән:	И люди его говорят:
254	«Вәӆә мәта қуйән вөққән?»	«Ну, кто же из вас сильнее?»
255	«Мув ичәк төрәм қөҷ вӓӆөйәм чақа.	«Ой, боже мой, чуть меня не убил.
256	Сөт өӆ вөӆәм чәтчәчиӆа мант кит.	К своему столетнему дедушке меня отправлял.
257	Қөч вӓӆӆөйәм, инам иӆә төмрөйәм, сөҳам-ньурәм тамәртәҳ.	Чуть он меня не убил, всего меня исцарапал, изорвал.
258	Йа, ӆув-йа өс чәлькиньча өс вөккәң.	Уж он-то того сильнее.
259	Йа, өс мув ӱр вӓртаҳә?	Что делать?
260	Төҳа нөқпи чи питәӆ.	Кверху поднимать начнет.
261	Ҷунчҳәӆ тәрәмтаҳә йәҳ».	Веревка уже заканчивается».
262	«Йа, өс мув тытам вӓрӆи?	«Что бы такое придумать?
263	Йа, чәт кит өҳәп мөньи, нуң төҳ йаңкиӆа.	Ты, двухголовый младший братишка, сходи-ка туда.
264	Әй қуйәӆ-йа сӓқаҳты-ньолҳәӆты пупинә.	Этого-то уже поранили, наполовину мертвый, недобитый медведем.
265	Йа, қача, төҳ йаңкиӆа.	Ты туда сходи.
266	Йәм вӓҳ – сөрньи вӓҳ әнтә мосәӆ ӆәҳаты?	Может, ему деньги-золото нужно?
267	Йәм вӓҳ – сөрньи вӓҳат қөча мәӆат.	Дадим уж ему денег-золота.
268	Мәӆа мәңат ӆиӆәңан әнтә ӓсәӆ ӆув.	А то ведь он нас в живых не оставит.
269	Мәң ӆиӆәңкә вөлтаҳә ӆаңӆув.	Мы ведь живыми жить хотим.
270	Йәм вӓҳ – сөрньи вӓҳ йәмат ар тайӆув».	У нас ведь много денег-золота».
271	Йа, нөқнам чи йуҳ.	Так наверх поднялся.
272	«Йа, мәң пә ӆиӆәңкә вөлтаҳә ӆаңӆув».	«Мы же ведь живыми жить хотим».
273	«Ҷунчҳәм чи тәрмәӆ вәӆә».	«Веревка-то моя заканчивается».

274	«Мәңәт әнтә ӓсыӆӆән?	«Не отпустишь ли нас?
275	Йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳат мәӆө.	Мы тебе деньги-золото дадим.
276	Мӱкким мосӆ?»	Чего тебе надо?»
277	«Чақа төҳнам әнтәм, ма ҷунҷҳәм тәрәмтаҳә йәҳ.	«Ну еще чего, у меня веревка уже заканчивается.
278	Ма вәӆә йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ маннам ар тойӆәм.	У меня у самого много денег-золота.
279	Ма нәң мәта сөрңи вӓҳиннат мувӆи вӓрӆәм.	Что буду делать с деньгами-золотом, которые вы мне дадите?
280	Мӓннам ар тойӆәм».	У меня у самого много».
281	«Йа, ӆув тойманат.	«Да, у тебя-то есть.
282	Мәң өс па йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳат мәӆув.	А мы тебе еще денег-золота дадим.
283	Йа, мәңат әсӆа».	Ну, отпусти нас».
284	«Йа, өнтәқапә қотә вӓрӆи.	«Ну ладно, что поделаешь.
285	Тӓм миӆәм таӆат мәӆтәҳ қунтә?»	А эту полную шапку дадите?»
286	Миӆеӆ иӆә ӆәвимтәтәҳ.	Шапку положил.
287	«Тәм миӆәм таӆат мәӆтәҳ қунтә, чут асәӆӆәм, аӆә қөтә вӓрӆи.	«Если дадите эту полную шапку, отпущу, ничего не поделаешь.
288	Ҷунҷҳәм тәрәмтаҳә йәҳ.	Веревка уже заканчивается.
289	Лиңқасӆәмин ҷәқ вөӆитәҳ, төм аӆ пәтҳаҳӆитәҳ.	Вы там помешкайте, не торопитесь.
290	Әй қуйән пә ңоӆҳәтҳә йәҳ.	Один ведь из вас ранен.
291	Тәм миӆәм төм пөңӆәма омәтӆәм, миӆәм таӆәҳат меӆтәҳ.	Я эту шапку туда положу, вы ее наполните.
292	Ҷунҷҳәм қычәм пыр төҳиӆ сӓвтам тәрмәӆ».	Веревку уже до самого конца доплел».
293	Йа, чу мӓңк ики ыӆнам чи мән.	Менк вниз спустился.
294	«Йа төҳнә йастәӆ:	«Так сказал:
295	“Лискәӆаҷәк йуҳитә.	“Не спеша идите.
296	Әй қуйән па ңоӆҳәтҳә йәҳ.	Один ведь из вас ранен.
297	Чу миӆәӆ тәҳ ҷуҷиӆәӆ, миӆәӆ тӓӆ воҳәӆ.	Шапку свою подсовывал, полную просил.
298	Ӆувнам ар мәттә ар тойәӆ йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ.	У него, мол, много своих денег-золота.
299	Қөӆә пуӆтаҳә мәттә?	Куда, мол, их девать?”»
300	Панә чақа мӓңк ики мәнәм пырнә маҳ вөңк чи қын.	После того как менк ушел, человек стал рыть землю.
301	Пәтҳаҳӆәмин чи төмәр маҳ вөңк.	Торопится, царапает яму в земле.
302	Әнәӆ вәсҳә вӓртәҳ.	Большую яму сделал.
303	Пӓнәӆҳә-қоқӆәңқә қыңӆәтәҳ чәнә.	Такую большую-вместительную вырыл.
304	Төҳ йәңк қаңәңа сӓңкит төҳ сәӆҳәӆтәӆӆәӆ.	Возле озера песок ссыпает.
305	Миӆәӆ панә төҳ чи умәттәҳ.	Шапку туда поставил.
306	Миӆәӆ вәсҳә вӓртәҳ, иӆә роҳимтәтәҳ.	В шапку сделал дыру, (быстро) продырявил.
307	Вөңк уңәӆа төҳ миӆәӆ чи умәттәҳ.	Поставил эту шапку на яму.
308	Йа, чу кит өҳәп мӓңк ики чи йөҳәт.	Вот идет двухголовый менк.
309	Йөққәӆ ңӓвәмӆәҳән:	Разговаривают:
310	«Мил чақа кәмән ар.	«Шапка – это ведь не много.
311	Йа, нуң қыраҳнат мәта төҳи туҳа.	Ты в мешке немного отнеси.
312	Қөнтәҳ қо миӆ-йа кәмән әнәӆ.	У людей-то ведь шапка небольшая.
313	Мәң миӆ ӆув-йа ҷөйә әнӆәт».	Наши-то шапки все равно больше».
314	Панә чу мӓңк ики нөқ чи йөҳәт.	Менк наверх поднялся.
315	Қыраҳ ҷәп арит йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ туҳ.	Примерно полмешка денег-золота принес.
316	«Миӆа чә өҳимтә!»	«Высыпай в шапку!»
317	Әймәтӆи пә әнтәм!	Ничего нет!
318	Миӆ пәтәӆ вәӆә ыӆә руққәты.	Дно-то ведь у шапки продырявлено.
319	«Вәӆә нуң мант ңӓҳӆән?	«Ты что, надо мной насмехаешься?
320	Ма вәӆә йастәм миӆ тӓкәнтаҳә пөңыттән.	Я же говорил вам полностью наполнить.

321	Нуң мувли тўҳән!	Что ты принес?
322	Вуӆә әймәтӆи пә әнтәм».	Видишь, ничего нет».
323	Чақа мӓңк ики қөҳәӆмин пәрҳинам мән.	Тогда менк бегом бросился обратно.
324	«Қырәҳ ҷөп йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ аӆтыӆәм қырҳа кӱҷ панәт – милнә әймәтӆи пә әнтәм».	«Я ведь полмешка денег-золота относил, а в шапке ничего нет».
325	«Чақа мәттә сөрҳа ӆәйҳитәҳ.	«Вы тут давайте быстро возитесь.
326	Ма чу ҷунҷҳам нөқ чи тәрмәӆ, ма нәңат нөқ чи тӓӆиӆӆәм».	Я ведь веревку уже заканчиваю, вас повытаскиваю».
327	Панә чу мӓңк икит қырәҳнат аӆтантатаҳә чи раңипәҳ.	Начали тут менки мешками таскать.
328	Қуйәп қо пә қырәҳ қунтәм панә чу мила чи оҳимтат.	Каждый из них по мешку взвалил и в шапку высыпал.
329	Милнә әймәтӆи әнтәм!	В шапке ничего нет!
330	Мил пәтәҳа әйсөңнам мәнӆәт.	Дно у шапки просыпается.
331	Қөӆәм қырәҳ инам төҳ өҳимтат.	Все три мешка туда высыпали.
332	Мил ӆәҳпинә әймәтӆи пә әнтәм.	В шапке ничего нет.
333	«Чақа сөрҳа ӆәйҳитәҳ».	«Давайте пошевеливайтесь».
334	Мӓңкәт йаңқиӆтә мӓрә ӆувнә қөпӆәтә арҳә қынӆат төҳ.	Пока менки ходят, он по углам разгребает.
335	Мил өс төҳ умты.	Опять шапку вставил.
336	Чақа аӆәнтатаҳә чи раңипәт.	Менки стали усердно таскать.
337	Төҳа чақа чу мил пөнә-пөнә, тӓкәнтаӆ виҷи әнтәм.	В эту шапку ссыпали, ссыпали, все время ничего нет.
338	Йа чәт, пөнҳанты-пөнҳанты…	Так наполняли, наполняли…
339	Чақа чәт әймәта ӆатнә чу мил пәтә-вәсәт вӓрмин инам арҳәнам қынӆәӆаӆ, қөпӆәтнам нӓвәрӆәӆаӆ.	А он в это время дно в разные стороны разгребает, по углам уминает.
340	Чақа әймәта ӆатнә мув қөҳ мӓрә, мув ван мӓрә аӆәнтәт, әйӆатнә мил чи тӓкән.	Так они долго таскали или коротко таскали, наконец шапка наполнилась.
341	Қөӆҳа ай төҳиӆ әнтә тӓкән.	Еще чуточку не хватает.
342	«Нәң чақа кумӆәнкәчәк пөныттән.	«Вы мне с горкой положите.
343	Әймәрәм мил пөнта куртәҳ.	Одну-единственную шапку наполнить не можете.
344	Ма вөӆә нәңаты йастәӆәм, ма ҷунҷҳәм чи тәрмәӆ.	Я ведь вас предупреждал, веревка уже заканчивается.
345	Манә тӓм әй ҷөнҷәҳа кӓрәтәӆәтәҳ.	Этой веревкой я вас потом свяжу (букв.: на эту веревку вы мной будете нанизаны).
346	Нөқ чи өҳәтӆәмтәӆәм, вөнт йаҷә төҳ қөнәңа.	Подвешу вас среди леса, возле вашего озера.
347	Вөккәң қо вөсәм чақа.	Я ведь очень сильный человек.
348	Сапәӆ ӆөҳи ҷөнҷәҳат йөрӆәм өңҷәҳ төйа төҳ нөқ ңәримтәӆәм.	За шейные позвонки привяжу, на верхушку сосны подвешу (букв.: поддерну).
349	Төм сөрҳа қөӆӆәтәҳ.	Там вы быстро и умрете.
350	Төҳиннаҳә йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ төм кәта питәӆ, ма-йа маннам ар төйӆәм».	Озерные деньги-золото себе возьму, хоть я и собственное богатство имею».
351	Йа, чу мӓңк икит сәмӆаӆ чи кенчәкинтәт.	Тут менки испугались, дрогнули.
352	Чу кумпәңкә ӆәҳнә чу мил чә нӓври пөны.	С горкой ту шапку наполнили.
353	«Йа, вәс чет, аӆә қөтә вӓрӆи!	«Ну, что делать, ничего не поделаешь!
354	Ӆиӆәңат мәнытәҳ, ма нәңат аселӆәм.	Живыми отправляйтесь, я вас отпускаю.
355	Өс төм пырнә, нөмән суй қунтәҳӆәӆтәҳ қӱнтә, ма ҷөнҷәҳ сӓвтаҳә йәҳмам ӆатнә, нәң кәлма пөнтаҳә раңимтәҳ.	После этого, если наверху звук услышите, после того как я веревку сплету, вы (неясное слово) начинайте класть.
356	Өс нөқ аӆ этытәҳ!	Наверх не поднимайтесь!
357	Суй-кий қөӆӆәтәҳ қӱнтә, нөқ аӆ этытәҳ.	Если услышите звук-шум, наверх не поднимайтесь.
358	Ма төм төҳ қөнәңнә войәҳ кәнҷә.	Я возле этого озера охотиться буду.
359	Төҳәм тәтты.	Это мое озеро.
360	Төм сӱҷәҳтәӆәм.	Здесь буду промышлять.
361	Өс нөқ атӆәтәҳ қунтә, ҷунҷҳәм тәтты.	Если же подниметесь, вот моя веревка.

362	Төҳ олӓңнә тәт әнәӆ ҷөнҷәҳлиңки, қоӆәм йоҳәртән әнәӆ ҷөнҷәҳлиңки.	Вот она большая веревка, скрученная в три раза.
363	Ма нәңат төм нөқ өҳәтӆәмтәӆәм.	Я вас на ней подвешу.
364	Сөрҳа төм воӆӆәҳ йәӆтәҳ».	Быстро там умрете».
365	«Өс мәң муват нөқ атӆув, мувӆи пәтан».	«Зачем мы будем показываться, нам незачем».
366	Панә чақа ҷунҷҳәӆ нөқ сыҳиптәҳ, чу йоҳӆаӆ мәнәм пырнә.	После того как они ушли, он веревку свою свернул.
367	Милеӆ нөқ вәйтәҳ, мил пәтаӆ төҳ йурәнтәтәҳ.	Шапку взял, у шапки дно продырявлено.
368	Чу милеӆнат чи туҳ ос кӓрманӆаӆ пөн.	Шапку взял, в карман положил.
369	Йақә йоҳәтмаӆа чу ӆӓв төйаӆ, йәҳәӆ қыйәм.	Когда пришел домой, взял лошадь, которую отец оставил.
370	Қуйәп-қуйәп пә ӆӓв төйаӆ.	У каждого была лошадь.
371	Панә ӆав авәӆнат пыр қотәӆ йақәнам таӆиӆтаҳә чи раңипәҳ.	И на санях на следующий день возить стал.
372	Ӆӓв тӓӆтә њыӆәҳ вөс, њыӆәҳ авәӆ қоӆәмтәҳ.	На лошади восемь возов, восемь саней притащил.
373	Ӆавнә сӓраң таӆтә њыӆәҳ авәӆ.	На лошади с трудом притащил.
374	Панә әй қөт паләка, пөнәӆ вөӆә қөт пӓләка төҳ чи уҳәӆтат, көт виње́ҷәп пәтә мөҷә.	Одну половину дома, половину дома для гостей всю завалил, насыпал до самого потолка.
375	Имәҳән-икәҳән йанқиӆтә қөт ай қөрәли төйӆәҳән, инам йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳат тӓӆәӆа чи пөны.	Муж с женой, чтобы по дому ходить, только тропочку оставили, остальное деньгами-золотом завалили.
376	Пӓн төҳ чи вөӆмәҳтәккән.	И так начали поживать.
377	Төҳ вөӆмәҳтәккәң, войәҳ-қуӆ кәнҷӆәҳән.	Туда переселились, охотятся.
378	Ӆөпкаҳа йаңқиӆәӆҳән.	В магазин ездят.
379	Антрәп чөрсәп аӆәмпинә қөн воҷ төтты.	На другом берегу моря – царский город.
380	Чу қөн вөҷа йаңқиӆәӆ, нәви њањ мәтӆи вәӆ, йәм ӆитөт,	В этот царский город ездит, белый хлеб и другое покупает,

	мәтӆи.	хорошую еду и все прочее.
381	Ай њәврәм-пә төйаӆ, ай њәврәм ӆитөт мәтӆи, уч вәй, төҳнә чи воӆмаҳтәккән.	Ребенка имеет, ребенок еду, разное-прочее покупает, так и живут.
382	Иӆта қуӆ-войәҳ кәнҷә вӓрәӆ төҳ пөнтәҳ, қөны чөрасӆәӆ, ӆитөт вәӆ.	Свою охоту, рыбный промысел прекратил, торгует, еду покупает.
383	Ай йәйәӆ њавмиӆәӆ (вәс айпи йәйәӆ, әнәӆпи йәйәӆ ӆувнам).	Средний (букв.: младший старший) брат говорит (т. е. младший из старших братьев, (самый) старший (из старших братьев) другой).
384	Айпи йәйәӆ имиӆнам йастәӆ:	Средний брат говорит жене:
385	«Әнтә чит қөӆнә тәм ма йәйәм ликәӆ-ўҳтәӆ қөттапә әнтәм.	«Что-то нигде ни дороги, ни следа моего брата нет.
386	Войәҳ кәнҷә ләкәт мөқи њуӆа пӓтәҳӆәт.	Раньше наши охотничьи тропки совпадали.
387	Ӆув ликәӆ әнтәм.	Теперь его охотничьей тропы нет.
388	Мўвли ӆиӆ?	Чем питается?
389	Мув қөњчаҳә йәҳ, қөтә йәҳ.	То ли заболел, то ли еще что-то случилось.
390	Минаты пә тәҳ әнтә ӆуҳәтӆаӆ».	К нам сюда не заходит».
391	Төҳ чақа мөњиӆ көта чи ӆаң.	В дом своего младшего брата зашел.
392	Тәми қөтәӆ йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳат инам тӓкән.	Его дом полон денег-золота.
393	Нәви њањи пәсанат мӓњәӆнә ӆаққәмты, пәсанат ӆаққәмты.	Невестка на стол белый хлеб поставила, стол собрала.
394	Ай қөӆ уӆәнтәҳ.	Разговор повел.
395	«Вәӆә тәм, мөњи, қөт вәйәм өтӆа?	«Братишка, где это ты все достал?
396	Қөт вәйәм йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳӆа».	Где взял деньги-золото?»
397	«Йәҳәмнә вәӆә сињъ қырәҳат мәҳөҳәм.	«Отец ведь мне рогожку оставил.
398	Чутәм тынәйәм.	Ее продал.
399	Йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ пәтә сињъ	За рогожку деньги-золото получил.

	қырҳәм ԯәйәм.	
400	Тәми чит чуԯәм.	Вот мое добро.
401	Кутәм әй пӓлкәԯ тӓкәнтаҳә пөнмин».	Дом мой им наполовину завален».
402	«Өнтә өс ма вәԯә кешкаҳат мәйөйәм.	«А мне-то ведь отец кошку оставил.
403	Өс чутәм тынытам қа.	Не продать ли мне ее.
404	Өс кәшкаҳәм тынытам».	Продам-ка кошку».
405	«Нуң өнта мув ат туҳәтԯә?	«Куда ты будешь ее беречь?
406	Йаҳәмнә вәԯә ԯитаҳә төйтаҳә мәйәт йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ сөҳит.	Отец ведь ее оставил, чтобы на деньги-золото ее обменять.
407	Ма йәм вӓҳ – сөрңи вӓҳ сөҳит тынийәм, ңәҳԯәҳ авәԯ қөԯәмтәм».	Я [свою рогожку] за деньги, за золото продал, восемь возов приобрел».
408	«Чақа ма йақә мәнԯәм.	«Ну, я домой пойду.
409	Ԯитөт мәтԯи ԯичатәԯәм.	Еду и прочее приготовлю.
410	Кешкаҳәм тыныта мәнԯәм».	Пойду кошку продавать».
411	Панә чақа пыр қөтәԯ нөқ патԯәмтәҳ.	На следующий день быстро собрался.
412	Иминә ԯитөтат вәри.	Жена ему еду сделала.
413	Кешкаҳәԯ пуҳԯәԯа қөйәԯтәтәҳ панә чи мән.	Кошку запазуху положил и пошел.
414	Чөрас ләк – мөй ләк қөҳәт чи мән.	По морю, по океану дорога идет.
415	Чу чөрас ләк-мөй ләк қөԯәт мән-мән, әймәтԯатнә па қөн вөҷа чи йөҳәт.	По этой дороге шел он, шел, наконец дошел до царского города.
416	Чи йөҳәт қөн вөҷа.	Пришел в царский город.
417	Тәми вӓнчԯәԯ вәсәңәт инам кар нөрапҳә йәҳәт.	А там у всех лица исцарапаны, сплошь коростами покрыты.
418	Чу йөҳ йастәԯәт:	Эти люди говорят:
419	«Мөрәҳ қӓнтәҳ қо вөсән.	«Ты единственный здоровый человек.
420	Мув ат тәҳ йуҳән?	Зачем сюда пришел?
421	Аԯ йува чақа.	Не ходи сюда.
422	Мәң чуминт атәм войҳәт төйԯув.	У нас тут такие плохие звери.
423	Сӓмԯув-пәԯԯәв төп ԯаҳәԯԯив.	Глаза-уши только приходится оберегать.
424	Өс ай ңәврәмәт инам кар нөрапҳә йәҳәт, вөйәҳәтнә пөрмин, йөңкәрмин.	Дети все в коростах, искусаны, изгрызаны этими зверями.
425	Нуң чәкәнтәм тәҳ аԯ йува».	Ты хоть сюда не ходи».
426	«Чақа әнтә ԯидөйәм войәҳнә.	«Меня эти звери не искусают.
427	Чу войәҳ маныңтәм мувли вәҳәԯ?	Что этим зверям от меня надо?»
428	Нәң кәчԯән вөԯԯәт қунтә, мув тәҳинә ар войәҳ төйԯәтәҳ мант тәҳ туҳитәҳ.	Если хотите, отведите меня в то место, где много этих зверей.
429	Тәҳ өԯинԯәм.	Я там лягу спать.
430	Қөт өҳпи ыԯә ким пӓләкән тавриттән.	Дверь снаружи закройте.
431	Төм ҷөпасән часнә пунчиттән.	В назначенный час откроете.
432	Ма төм чу ԯатнә йастәԯәм».	Я вам тогда скажу».
433	«Чақа вӓԯԯә вәԯә.	«Убьют же ведь тебя.
434	Чет әй қөт, ҷөпәнқаҳә инам тӓԯԯәԯ.	Тут есть один дом, на самом деле полный.
435	Кум йуканат вөԯәм қөт.	Для лабаза предназначенный дом.
436	Инам тӓԯԯәԯ лув.	Очень он полный.
437	Мәтԯәкә төҳтә төҳи әнтә төйаԯ.	Ни на что не годный.
438	Нуң-йа вӓԯԯә вәԯә».	Убьют ведь тебя».
439	«Әнтә вӓԯԯөйәм, қуԯнам вӓԯԯөйәм».	«Не убьют, куда им убить».
440	Йа, чу йөҳнә тәҳ чи тӓври.	Ну, люди его там закрыли.
441	«Күҷ кәррәк вөсән, нуңнам вәраҳтәԯән.	«Хоть и жалко тебя, да сам ведь рвешься.
442	Нүңаты куҷ йастув: “Аԯ тәҳ йува”, – нуңәй сарнәм йуҳән».	Тебе же говорили: “Не ходи”, – а ты сам идешь».
443	Йа, чу қөта чи тӓври.	Ну, этот дом закрыли.
444	Кешкаҳәԯиԯ пуҳԯәԯи кәм ңәрәмтәтәҳ, ыԯ ӓсԯәмтәтәҳ.	Он кошку из-за пазухи вытащил, отпустил.
445	Панә кәшканә ӓнәԯ сөҳәԯтә қуйәтнә вӓԯтаҳә чи көнәмтат.	Кошка стала больших мышей уничтожать.

446	Төҳа әй сөңнам вӓԓԓәԓаԓ.	Так и убивает.
447	А ԓувнә әй қөт пӓԓәка әкәтԓат, пөнԓәԓаԓ.	А он в одной стороне дома собирает, складывает.
448	Чи вӓԓантәҳ, ат төйи вӓԓантәҳ-вӓԓантәҳ.	Так она их убивала, целую ночь убивала и убивала.
449	Әй ԓатнә қөт ԓәҳпи инам чи тӓкән.	Наконец дом весь наполнился.
450	Чу вөйәҳәт инам төҳ чи пөнԓаԓ ԓувнә.	Всех зверей он сложил.
451	Кәшканә вӓԓԓаԓ, инам чи тәрмәт.	Кошка всех их переловила, все кончились.
452	Аԓәңқә йаҳәм ԓатнә, кәмән чи виккәтәмиԓ сәчәԓ:	Когда настало утро, с улицы ему кричат:
453	«Төм ручнә-қөнтәҳнә ԓәҳәԓтаҳә ԓиԓәм вөсән?»	«Чтобы людям посмотреть, жив ли ты»?
454	«Ԓиԓәңәт.	«Жив.
455	Ма мувнә ԓиԓәйәм?»	Кто меня съест?»
456	«Өҳпи пӱнҷә мөрта йәҳ?»	«Дверь пора открывать?»
457	«Пӱнҷиттән, пӱнчиттән».	«Открывайте, открывайте».
458	Өҳпи пөнчԓәмты.	Дверь открыли.
459	Тәми чаҳа қөт ԓәҳпи инам тәкән.	Дом внутри весь полон.
460	Әнәԓ сөҳәԓтә қә ԓинкит инам төҳ ыԓә вӓԓат.	Все большие мыши убиты.
461	«Вәԓә нуң тәм войәҳәт қөԓнн вӓԓԓа?»	«Как же ты всех этих мышей поубивал?»
462	«Қөԓнә вӓԓԓам?	«Как поубивал?
463	Тәм войәҳәԓәмнә вӓԓат».	Вот этот зверек их поубивал».
464	Кәшкаҳәԓиԓ қунәң пәтәнә төт килаԓтәԓтәҳ.	Под мышкой кошку показывает.
465	«Ичәк тәрәм, нуң йәм мәта войәҳ тәйԓән!	«Боже правый, какого же хорошего зверя ты имеешь!
466	Кәм ӓсԓи, ԓитәтат-йәньчәтат ԓипты.	Отдай нам, еду-питье проси.
467	Чаҳа мәңаты тынийә чи кәшкаҳә».	Продай нам эту кошку».
468	«Чаҳа чут мук кәԓ?	«Да что вы!
469	Ма вәԓә читәм урнам ԓиԓәңкә вәԓԓәм.	Благодаря этой кошке я живым остался.
470	Ма төҳтәтам чәтты, чи вөйәҳԓәм.	Единственное мое добро – этот зверек.
471	Кәшка па чи войәҳԓи тәйтәтам ма».	Кошка – это нужный мне зверь».
472	«Йәм вӓҳ – сәрњи вӓҳ сәҳит вәԓив».	«За деньги, за золото ее купим».
473	«Ма йәм вӓҳ – сәрњи вӓҳ мӱвԓи вәрԓәм?	«Что мне делать с вашим золотом, с вашими деньгами?
474	Маннам ар тәйԓәм.	У меня у самого много.
475	Маннам йәм вӓҳ – сәрњи вӓҳ ар тәйԓәм».	У меня много денег-золота».
476	«Йа, вәс, тәйманат, чаҳа тынийә.	«Ну, хоть и имеешь, все равно продай.
477	Йәм вӓҳ – сәрњи вӓҳ ар тәйԓув».	У нас много денег-золота».
478	«Йа, вәс, қәтә вӓрԓи.	«Ну что поделаешь.
479	Йәмат кәрәк қәраснә њаҳәмԓәтәҳ.	Очень жалобно просите.
480	Тыныԓам қунтә тыныԓәм».	Продам так продам».
481	Кәшка ԓәҳәԓи катԓәмты.	Схватили кошку.
482	Чәнә вәԓә қәрәйәԓәҳ кӓват ԓӓрәмтәм.	Пол желтым камнем вымощен.
483	Вәԓә қәрәҳа әҳ пәтаԓ тәҳ канмин, ԓәҳԓи катәԓмин.	Кошка затылком пола касается, за хвост ее держат.
484	«Йа, чәт, тәм кәшкаҳәм йәм вӓҳ –сәрњи вӓҳ уҳәԓтыттән мув атнә тәм ԓәҳ тәйәԓ пӓнтәмтәԓ.	«Ну вот, эту кошку деньгами-золотом обсыпайте, пока кончик хвоста ее не скроется.
485	Тынәԓ тәтты».	Вот ее цена».
486	«Кәщ мәԓә!»	«Да, конечно, [такую цену] дадим!»
487	Панә чу йәҳ аԓәнтәтаҳә чи йәҳәт.	И стали эти люди таскать.
488	Панә чу йәҳ қәҳ йаңқәԓтәҳи, қырәҳнат ӓԓәнтәԓәт, ԓувнә чу вәԓә қәрә кӓват ԓӓрәмтәм	Пока эти люди долго ходят, мешки таскают, он каменный настил раздвигает, разгребает.

	кўрнат арӽә кынԓат, көтәԓтәԓԓаԓ.	
489	Әймәта ԓатнә чу кәшка ԓәӽ чи уӽәԓти-уӽәԓти, чи пäнтәмтәӽ.	Валили, валили, наконец хвост у кошки скрылся.
490	«Йа, чи тынәԓ чәтты».	«Ну, вот ее цена».
491	«Йа, чәт ԓув чәт вөԓәԓ».	«Ну ладно, пусть тут живет».
492	«Нуӈ ӄөԓнә йастәԓән.	«Ну, как скажешь.
493	Патаԓ мөӌә чи өтԓаԓ äԓԓат».	До конца мы те вещи дотаскаем».
494	Сөрњи вäӽат уӽәԓты, панә йастәԓ:	Золотые деньги навалили, он говорит:
495	«Нәӈ чаӄа аԓ уӌ вәйиԓән.	«Вы не вздумайте брать.
496	Мампә төйәм өтам, мант төйтөтам, мәрнат вәйиттән.	Это все мое, это все вы мне дали, это все мне вами данное.
497	Йа, ма туԓԓам, – йастәԓ. –	Ну, возьму, – говорит. –
498	Ма тутаӽә ԓäв йаӄән төйԓәм.	Чтобы перевезти, у меня дома лошадь есть.
499	Ԓäӄ кынчаӽә йаӈӄиԓԓәм».	Схожу поищу лошадь».
500	Чаӄа йөӽ йастәԓәт:	Тогда люди говорят:
501	«Чаӄа ԓäӄ кәнчаӽә йа йаӈӄиԓԓән.	«Ну что тебе за лошадью ходить.
502	Мәӈат ԓыԓәнкә вäрән.	Ты ведь наши жизни сохранил (букв.: нас живыми сделал).
503	Мәӈ нўӈат ԓäват мәйәӽԓув.	Мы тебе лошадь дадим (на время).
504	Ԓäв аԓтыԓа.	На лошади (богатство) перевези.
505	Тәԓ сөӽит әй ӄө туӽа.	Отсюда человека возьми.
506	Тäм ԓäӽәт пәрӽи туԓи».	Он эту лошадь обратно приведет».
507	Йа, панә чу өтәта ԓäвәт төӽ чи туӽат.	И вот все вещи на лошади повезли.
508	Авәԓа ԓиԓтат-ԓиԓтат, уӽәԓтат кäв вөрӽәты өӽтыйи њуԓа-ӄынмин, пäйԓәмин.	На сани грузили-грузили, с каменного пола перекладывают, он камни обратно составляет, плотно утрамбовывает.
509	Ир йäӈ ԓäв авәԓӽә йәӽ.	Девять саней с лошадьми получилось.
510	Панә чу тўӽәԓ, йакәнам чи мән.	Так и повез, поехал домой.
511	Әй ӄуйәт мәйи, ԓавәт чу ӄөнә пәрӽи туӽат.	Одного человека дали, он тех лошадей обратно привел.
512	Йаӄә йәӽәтмаԓ ԓатнә әй ӄөт пäԓәка чи уӽәԓԓаԓ, әй ӄөт пäԓәкнә имәӽән-икәӽән төт сөӌиԓԓәӽән.	Когда домой приехал, на одной половине дома все свалили, по другой половине дома с женой похаживают.
513	Әй њәврәм муӄ кäтӽән тыйԓәӽән.	Одного или двоих детей имеют.
514	Төп йаӈӄиԓтыԓ ӄөԓӽә йәӽ.	Для прохода только щелочка осталась.
515	Панә төӽнә чи уӽәԓтат.	Так все завалили.
516	Панә чу ԓитөт-йәњчөт ӄөта йаӈӄиԓәӽ.	Чтобы поесть-попить, куда-нибудь ходят.
517	Антрәп-чөрсәп аԓәмпинә Төрәм ӄөн вөԓԓәԓ, туӽ йа йаӈӄиԓәӽ йәм ԓитөт – йәм йәњчөт вәйи.	Около моря живет царь, туда ходит, там хорошую еду, хорошее питье покупает.
518	Йа, чәт төӽ чи вөԓмәӽтәӽ.	Ну, вот так и поживают.
519	А ԓув йәйәԓ әйԓатнә нөмәӄсәԓ:	А старший брат однажды думает:
520	«А ԓув ӄөԓнә мөњӽәԓам ләкԓән әнтәмәт.	«Как же это так, следов младших братьев нет.
521	Войәӽ кәнӌә, ӄуԓ кәнӌә әй ләк төйԓув.	Зверя добывать, рыбу ловить у нас одна дорога была.
522	Ԓув чит ӄөтә йәккән, ӄөњчаӽә ӄөтә йәккән».	Что-то с ним, наверное, случилось, может быть, заболел».
523	Имиԓа йастәԓ:	Жене говорит:
524	«Сäр төӽ йаӈӄиԓԓәм».	«Схожу-ка я туда».
525	Төӽ чи мән.	И пошел.
526	Кўтәп, әнәԓпи мөниԓ ӄөта йаӄә чи мән.	К среднему, к старшему из младших братьев зашел.
527	Тәми йәм вäӽ – сөрњи вäӽат ӄутәԓ инам такән.	Дом полон золота и серебра.
528	Имиӽән-икиӽән њәви њањи пәсаннсанн омысԓәӽән.	Муж с женой белый хлеб на стол поставили.
529	Вәԓә, кäв йәӈк *ещё* омәсәԓ төт.	Ну, и бутылка там еще стоит.
530	«Вәԓә, чәт ӄөт вәйәм өтԓа?»	«Откуда взял все эти вещи?»
531	«Ӄөт вәйәм өтԓа?	«Где взял?
532	Ма вәԓә ачәмнә кәшкат	Да ведь отец мне кошку

	мәйөйәм.	оставил.
533	Йәҳәм вәԯә йастәҳ, йастәҳ вәԯә:	Говорил же отец, ведь говорил:
534	“Тысәм арҳә өрԯәм”».	“Богатство мое разделю”».
535	«әнтә ма вәԯә өс пылыйат мәйөйәм	«А ведь мне отец оставил сломанную лопатку.
536	Пыли ӌөпат өс чутәм тынытам қа?»	Что если ее продать?»
537	Чақа мөњиԯ йастәԯ:	Младший брат ему говорит:
538	«Нӯӈ өнта муват нуҳәтԯә өнта?	«Зачем ты ее бережешь?
539	Ай мөњи вәԯә сињъ қырҳәԯ тынәтәҳ».	Самый младший брат свою рогожку давно продал».
540	Ԯитөт-йәњӌөт ԯив.	Они пьют-едят.
541	«Ма чақа қөԯтаҳәԯ мәнԯәм панә пыԯәм туҳмин.	«Возьму-ка я завтра эту лопатку и пойду.
542	Төм тынытә төҳи өйаҳтәԯәм».	Найду место, где ее продать».
543	«Йа-йа, мәна-мәна!»	«Ну-ну, пойди-пойди».
544	Чәт пыр қөтәԯҳә йәҳәма, нөқ патләмтәҳ, Антрәп-чөрсәп қөнәӈа чи мән.	Когда наступил следующий день, он встал, пошел к морю.
545	Чи мән-мән, өнта қөҳ мән, өнта ван мән.	Шел-шел, долго ли шел, коротко ли шел.
546	Антрәп чөрсәп қөнәӈа мөрәҳ вӓҳ рӓпә, мөрәҳ кӓв рӓпә йөҳәт.	Возле моря железные скалы, каменные скалы.
547	Чиминт Кӓв рӓп.	Вот такие Уральские горы.
548	Тәми чақа чиминт қөнтәҳә йөҳ, ручәт, пәҳтә мәҳ иты суӌәҳтәԯԯәт.	А там такие люди, русские, как в черной земле ходят.
549	Қотнат қынәҳтәԯәт ыԯнам чи Кӓв рӓпнә.	Руками роют внизу под этими горами.
550	«Нәӈ чит мувԯи қынԯәтәҳ қотнат?»	«Что вы там руками роете?»
551	«Йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ ыԯән йәмат ар.	«Внизу очень много золота-серебра.
552	Мәӈ чақа қотнат төмрәмтәмин, қунԯув – мәтԯиԯув инам ыԯә питԯәт.	Мы все руками царапаем, ногти и все прочее уже совсем выпали.
553	Тәми мӯв урнам өԯәӈ пыҳәртәт өт қөԯәмтәԯи?»	Как бы нам какую-нибудь помогающую вещь
554	Панә чақа пыли ӌупәԯнат төҳ љуԯәмтәҳ, қынәҳтәтәҳ қо раӈипәҳ.	приобрести?» Он тут к ним с лопаткой пристроился, начал копать.
555	Панә чу ԯоҳәт вәч қын, нӓрийәҳ.	И вот такую огромную яму вырыл, сделал.
556	Йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ әӌә ԯат ԯөҳԯәԯаԯ.	Серебро-золото так и отбрасывает.
557	Йөҳ њавәмԯәт:	Люди ему говорят:
558	«Әй қөԯат йәм өт төйԯән-йа!»	«Уж какую хорошую вещь имеешь!»
559	«Ма тәмәм вөвнам чи вөԯԯәм».	«С ее помощью я и живу».
560	Панә чу йөҳнә па кәнә па иԯмәҳтәҳԯи, ԯув њыњчәмтәтаԯи.	То один из тех людей лопатку схватит, то другой, пока он передохнет.
561	«Ма нәӈ пытаӈин-йа қөйаҳә кынәҳтәԯ».	«Я за вас разве буду копать».
562	Панә чақа па қөнә па иԯмәҳтәԯи.	И так кто-нибудь (лопатку) хватает.
563	Чу ԯөҳәт йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ утә ԯөҳи.	Вот столько на берегу серебра-золота насыпали.
564	Чу ԯөҳәт Кӓв рӓп.	Вот какая гора.
565	«Чақа мәӈаты тынийә, чи имәт вөԯа.	«Продай нам, будь так добр.
566	Йәм өт төйԯән».	Такую хорошую вещь имеешь».
567	«Читәм вөвнат ԯиԯәӈа вөԯԯәм.	«Благодаря ей я живым живу.
568	Әнтә тыныԯәм».	Не продам».
569	«Чақа мәӈаты мәйа, чи ԯөҳат вөԯа.	«Ну продай нам, согласись.
570	Мәӈ қунӌԯув-уӌԯув тәм Кӓв рӓпнә төмрәмтәмин инам иԯә тәрмат.	Мы все ногти и прочее обломали, пока царапали эту гору.
571	Мәӈ йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳәт мув арит мосәԯ мәԯԯув».	Мы серебро-золото, сколько надо, дадим.
572	«Ԯув чақа йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ маннам ар төйԯәм.	«У меня своего серебра-золота много.
573	Қөԯ мув әктӓнтәԯи мув?»	Зачем еще собирать?»
574	«Йа, вәс, төйманат мәԯув мәӈ».	«Хоть и имеешь, мы дадим».

575	Йа, чу пыли рӓп өҳтәйа, кӓв мәҳ өҳтәйа төҳ љуњчәмты.	Эту лопатку в гору, в скалу воткнули.
576	«Йа, чу пыләм өҳ пӓнтҷ мөҷә өҳәтԓәтән қунтә йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳат».	«Ну, если насыпете столько золота и серебра, что лопатка скроется».
577	Панә төҳнә йөҳ өҳәтԓәмтәтаҳә чи раңипәт.	И стали те люди высыпать.
578	Йа, чу уҳәԓти, уҳәԓти.	Сыпали, сыпали.
579	Йөҳ ӓԓәнтә төҳи қырәҳнат, ԓув арҳә қынԓәԓаԓ.	Пока люди мешками носят, он разглаживает.
580	Панә чақа әйԓатнә чу пыли вӓй чи қөрәмтәҳ.	Вот наконец кончик лопатки скрылся.
581	Қөԓәмтәмаԓ сөҳит өҳпи пӓләкнам қөԓәҳтәҳ, қөԓәҳтәҳ, төҳ тәрәм.	Пока он раскатывал, (золото) скатывалось, скатывалось, у двери остановилось.
582	«Йа, чақа чәт ма туаминәм.	«Ну вот, я это повезу.
583	Аԓ пәрҳи ԓыԓмиԓән».	А вы обратно не воруйте».
584	«Йа, мәң муват вәԓԓув!»	«Да что ты!»
585	«Йа ԓӓв қәнҷаҳә йақә йӓңқиԓԓәм».	«Я пойду схожу домой за лошадью».
586	«Чақа мув төҳиԓ йӓңкиԓԓән?	«Зачем тебе ходить?
587	Ԓӓват мәң нуңат мәйәҳԓув».	Мы тебе лошадь дадим».
588	Панә чақа ԓӓв авәԓа чи ԓиԓтат.	И стали сани грузить.
589	Ԓавәԓ ԓиԓтәм йәң сӓрәң таԓты вөс, йәң авәԓ.	Лошадь десять груженых возов еле-еле тащила, десять саней.
590	Панә әй қуйат мәйи.	И одного человека дали.
591	Чи мән, чу вөс йақә туҳат.	Он сходил, обоз обратно привел.
592	«Қутәԓнә мунт чу ԓув чи ар төйты қөԓӓт йастәԓ.	«Он тогда говорил, что в доме у него чего только нет.
593	Әй қутәԓ төппә.	А у него только дом.
594	Ԓыԓәңқә-йа вәԓԓат ԓитәтнат.	Еды только прожить.
595	Қәнчәм вөйәҳ – қынчәм қуԓнат вәԓԓат».	Добытой рыбой-зверем только и живут».
596	Панә чақа чу сөрњи вӓҳат йақәнам иԓтат, иԓтат, чу йәң авәԓ.	Дома эти возы с золотом разгружали, разгружали, десять саней.
597	Төҳа әй қот пӓләк төп суҳаҳтәԓи, қот виңпӓԓ пәтә мөҷә пөни.	В доме только по одной половине ходят, до самого потолка дом заставили.
598	Әй қот пӓләк ԓинаты қыч, имәҳән-икәҳән.	Только одна половина дома им осталась, мужу и жене.
599	Панә төҳ чи вәԓмәҳты.	Так вот и зажили.
600	Панә пыр қөтәԓҳә йәҳәм ԓатнә төрәм қөн воча йӓңқиԓәҳ.	Когда наступил следующий день, пошли в царский город.
601	Йәм ԓитәт – йәм йәњчәт вәй.	Купили хорошей еды, хорошего питья.
602	Төҳ чи вәԓмәҳтәҳ.	Так и живут.
603	Чақа чу ԓӓвԓаԓ пәрҳинам мәнәт.	Тех лошадей обратно отправили.
604	Йәйәҳәԓнат њуԓа сөчԓәт, ԓитәт өмәтԓәт, пӓсан өҳтәйа кӓв йәңк ԓаққәмтәԓи.	Братья встречаются, вместе едят, на стол бутылку ставят.
605	Йәйәнә-мөњинә тәҳ виккәтәԓи:	То старший, то младший позовет:
606	«Чақа йақән тәҳ йичәмтә.	«Приходи в гости.
607	Өс чақа йәҳивнә тасәнкә вӓрәнтәмив.	Отец ведь нас богатыми сделал.
608	Өс нӓң мәң қутивнә йәњчитәҳ».	Ты у нас выпей».
609	Әԓԓә төҳ мәнԓәт, қөԓәм қөт сөҳит.	Просто так ходят, по трем домам.
610	Чу қөраснә қуйәптә қо кӓв йәңәԓ ԓақәмтәԓ.	Так мужчины бутылку ставят.
611	Ԓитәт-йәњчәт ԓиԓәт.	Еда и питье у них есть.
612	Войәҳ қәнчәт њаҳи ԓитаҳә ԓаңмин войәҳ қәнча йаңқәԓԓәт.	Ходят охотиться, когда захотят мяса поесть.
613	Ԓув чу йәм вӓҳ – сөрњи вӓҳ чу ар қөԓәмтәт.	Так много серебра-золота они добыли.
614	«Чақа йәҳивнә кимән чойәңқаҳә тасат-вӓҳат мәймив төҳи.	«Оказывается, отец и вправду нам богатство оставил.
615	Тәми нуң мув урнам, – мөњиԓнам йастәԓ, – номԓаҳтәм вӓра, сињъ қырҳә тыныйәманә.	И что вы думаете, – младший брат говорит, – рогожку-то ведь я продал.

616	Мув урнә нөмлаҳтәм?	Что вы думаете?
617	Ның илә олинтыннә, мув йуҳ ҷоп или өлләттән.	Когда вы ложитесь спать, вы как бревно спите.
618	Ма вәлә уләм вӑрә.	А я ведь сон увидел.
619	Ыл олинтәм, уләм вӑрәм.	Лег спать и увидел сон.
620	Тәми йаҳәм төҳнә пӑмащ төҳи уләм пәтәнә.	Все случившееся мне во сне приснилось.
621	Чу синъ қырҳә илә тыныйә йәм вӑҳ – сөрњи вӑҳ сөҳит.	Эту рогожку за серебро-золото продал.
622	Ма вәлә чу вөнт өнтнә тәйнам вәс мув төҳнам мәнли.	Я же в лесу был, то ли туда идти, то ли сюда.
623	Чу вөнт өннә сөрњи йәңкәп – йәрни йәңкәп төҳ вәлә, уләмҳә вӑрәм вәлә.	В лесу озеро с золотой водой, с серебряной водой, это же я во сне увидел.
624	Уләм вӑрәм панә чутат вәлә чу мӑңк икит пәлмәлтат, ҷөнчәҳ сӑвтаҳә ра рањипәм.	Уснул и этих менгков во сне увидел, тогда и начал веревку плести.
625	А панә ның отләң, нынаты әйтөҳнә чәнә чи пиртат, чу урнә вәлә тасәңкә чи вӑрөйув».	И про вас ведь тоже во сне увидел, как вам богатыми стать».
626	Чу йөҳ чақа чу чунилнат, чу йәмилнат итпә вөллэт.	Так те люди тем добром, тем умением до сих пор живут.